



། །ཀྱུ་གར་སྐད་དུ། ལྷུང་ཏུ་རྩེ་མཚོ་སྤུ་ལ་སྟོང་ལྷ་མ་སྐྱ་རི་ཀ་བོ་ཤ་ཉི་ཀ་ན་མ།

In Sanskrit: ĀRYATĀRĀMANTRAMŪLASTOTRANAMASKĀRAIKAVIMŚĀTIKANĀMA.

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་མ་སྟོལ་མ་འི་རྩ་བ་འི་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྟོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ་ཞེས་བྱ་བ།

In Tibetan: *pakpa drolmé tsawé ngak kyi tö ching chak tsalwa nyishu tsa chikpa.*

[In English, *The Twenty-one Praises of Exalted Tārā.*]

ཨོྲེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**om jetsünma pagma drölma la chaktsal lo**

OM Obeisance to Tārā, revered and exalted.

།ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྤྲུང་མ་དཔའ་མོ། །དུང་རེ་ཡིས་འཇིགས་པ་སེལ་མ།

**chaktsal taré nyurma pamo tuta rayi jikpa selma**

Homage to Tārā, swift and courageous who dispels all fears with the mantra TUTTĀRE,

།ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱེན་པས་སྒྲོལ་མ། །སྣང་འཛིན་གཞི་བོ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།

**turé dōnkün jinpé drölma soha yigé kyöla düdo**

Who liberates by giving all benefit by TURE with the syllable SVĀHĀ I bow to you.

།ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱུར་མ་དཔའ་མོ། །སྐྱེན་ནི་སྐྱད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།

**chaktsal drölma nyurma pamo chenni kechik lokdang drama**

Homage to the saviouress, swift and courageous, whose gaze is as quick as a flash of lightning,

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

**jikten sümgön chukyé shelkyi gesar chewa leni jüngma**

Who on a tear from the face of Avalokiteśvara, sprang forth from a billion-fold lotus pistil.

།ཕྱག་འཚལ་སྒྲོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་དུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅུ་གས་པའི་ཞལ་མ།

**chaktsal tōnké dawa küntu gangwa gyani tsegpé shelma**

Homage to her whose face is like the accumulation of a hundred full moons of autumn,



།སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱི། །རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

**karma tongdrak tsogpa namkyi rabtu chewé wörab barma**

Who like a cluster of a thousand stars radiates light that clarifies everything.

།ཕྱག་འཚལ་སེར་སྟོང་ཆུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི། །ལྗངས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

**chakstal ser ngo chuné kyé kyi pemé chakni nampar gyenma**

Homage to her who is golden blue-green, whose hand is adorned with a water-born lotus,

།སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་སྦྱབ་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

**jīnpa tsöndrū katüb shiwa zōpa samten chöyul nyima**

Charity, endeavor, austerity and peace, patience and samādhi are the field of her action.

།ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་སྦྱོད་མ།

**chaktsal deshīn shekpé tsüktor tayé nampar gyalwa chōma**

Homage to her, the crown jewel of Tathāgatas, she who enjoys the most infinite victory,

།མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྟེན་མ།

**malü parol chinpa tobpé gyalwé sékyi shintu tenma**

Whoever obtains all the transcendent virtues, those heirs of the Conqueror take her support.

།ཕྱག་འཚལ་ཏུརྟ་ར་རྩྱུ་ཡི་ག། །འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

**chaktsal tutara hung yigé dödang chokdang namkha gangma**

Homage to her who by HŪM and the TUTTĀRA mantra fills all space, directions and realms of desire,

།འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

**jikten dünpo shabkyi nenté lüpa mepa gükpa nüma**

Pressing the seven worlds under her feet she brings all and everything into her power.

།ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །རྩུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa lüng lha na tsog wangchuk chöma**

Homage to her whom Indra, Agni and Brahma, Vāyu, Īśvara and all the gods worship,



།འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ནི་ཟ་རྣམས་དང། །གཞོན་སྦྱོན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

**jüngpo rolang driza namdang nöjin tsogkyi dünné töma**

Elementals, gandarvas and zombie-like demons, all malevolent spirits give praise before her.

།ཕྱག་འཚལ་ལྷུ་ཅེས་བྱ་དང་ཕུ་ཀྱིས། །པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།

**chaktsal trat ché jadang phet kyī paröl trülkhor rabtu jomma**

Homage to her who by TRAT and PHAT destroys evil forces conjured by magic,

།གཡས་བསྐྱུམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

**yéküm yönkyang shabkyi nenté mébar trüngpa shintu barma**

Right leg folded, left extended pressing down, she consumes them completely with her raging blaze of fire.

།ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། །བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

**chaktsal turé jikpa chenpö dükyi pawo nampar jomma**

Homage to her, the swift fearsome one, she who obliterates the most tenacious of devils,

། རྒྱུ་སྤྲེལ་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

**chukyé shelni dronyer den dzé drawo tamché malü soma**

With her lotus face wrinkled in wrath, she annihilates all enemies without exception.

། དུག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །སོར་མོས་སྤྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

**chaktsal konchog süm tsön chak gyé sormö tügkar nampar gyenma**

Homage to her who displays the mudrā of the Three Precious Ones with their fingers perfectly ornamenting her heart,

། མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམ་འབྲུག་མ།

**malü chogkyi khorlo gyenpé rang gi wökyi tsognam trükma**

Who quakes all directions without exception by the effulgence of light from the wheel in her hand.

། དུག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་ཕྱིང་བ་སྤེལ་མ།

**chaktsal rabtu gawa jipé urgyen wökyi drengwa pelma**

Homage to her who spreads sublime joy from the glittering garland of lights on her crown,



།བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩེ་ལྷིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛོད་མ།

**shépa rabshé tuta rayi düdang jigten wandu dzéma**

From great peals of laughter with TUTTĀRA mantra she brings demons and the universe under her power.

།ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རྟུས་པ་ཉིད་མ།

**chaktsal sashi kyongwé tsog nam tamché gükpar nüpa nyima**

Homage to her, the assembly of Protectors of the earth. She has the power to summon them forth,

།ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཤོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།

**dronyer yowé yigé hüng gi pongpa tamché nampar drolma**

By HÜM and the movements of her furious grimace she completely delivers all destitute beings.

།ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུའི་དབུ་རྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

**chaktsal dawé dumpu'i urgyen gyenpa tamché shintu barma**

Homage to her whose crescent moon diadem, all bejeweled, glows dazzlingly,

།རལ་པའི་ལྷོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།

**ralpé dröné öpamé lé takpar shintu örab dzema**

Who from Amitābha atop her vast flow of hair streams forth continuous rays of white light.

།ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་སྐྱེད་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

**chaktsal kalpa tamé métar barwé trengwé una nema**

Homage to her, amidst a fire like the kalpa's end she sits in the center of a garland of flames

།གཡས་བརྐང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ།

**yé-kyang yönküm künné korgé drayi püng ni nampar jomma**

With her right leg extended and left indrawn, those who are joyful when the dharma wheel turns she completely subdues their numerous foes.

།ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།

**chaktsal sashi ngöla chag gi tilgi nünching shabkyi düng ma**

Homage to her who slaps the earth with her palms and tramples it under her feet,





། ཁྲོ་ཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྩྱི་གིས། །རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

**tronyer chendzé yigé hüng gi rimpa dünpo namni gemma**

Who by HÜM and her wrathful expression dominates the beings of the seven netherworlds.

། རྒྱལ་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ། །བྱ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

**chaktsal déma géma shima nya ngen déshi chöyüul nyima**

Homage to her, mother of bliss, mother of virtue, mother of peace, she who herself is the peace beyond suffering,

། སྤྱ་རྩྱ་ཨོྲོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

**soha omdang yandrak denpé dikpa chenpo jompa nyima**

By her root mantra with SVĀHĀ and OM she overcomes even the heaviest defilements.

། རྒྱལ་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།

**chaktsal künné korab gawé drayi lüne rabtu gemma**

Homage to her, those who feel great joy at the turn of the Wheel, she annihilates the very bodies of their enemies,

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱེ་ལས་སློལ་མ་ཉིད་མ།

**yigé chupé ngag ni köpé rigpa hüngle drölma nyima**

By the arrangement of the ten syllable awareness mantra surrounding HŪM, she is the mother who liberates.

འབྲུག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟམས་པས། །རྩྱེ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།

**chaktsal turé shabni dabpé hüng gi nampé sabön nyima**

Homage to her, swiftly stamping her feet she is the manifest form of the syllable HŪM.

རི་རབ་མརྒྱ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

**rirab māndara dang bigché jikten sūmnam yowa nyima**

Meru, Mandāra and Vindhya mountains and even the three worlds she causes to tremble.

འབྲུག་འཚལ་ལྷ་ཡི་འཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé ridak takchn chakna namma**

Homage to her, rounded like a heavenly lake is the hare-marked moon she holds in her hand,

༄༅། །ཏཱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །དུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།

**tara nyijö phet kyî yigé dügnam malu parni selma**

By repeating PHAT with the second Tārā mantra she clears away every last trace of poison.

།ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

**chaktsal lhayî tsognam gyalpo lhadang mi'am chiyi tenma**

Homage to her served by the king of the assembled deities, by the gods and other muse-like divinities,

།ཀླན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བ་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མིལ་མ་ངན་པ་སེལ་མ།

**künné gocha gawa jikyî tsödang milam ngenpa selma**

With the sheer brilliance of her armour of joy she dispels all inauspicious dreams and quarrels.

།ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷོ་བ་རྒྱས་པའི། །སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

**chaktsal nyima dawa gyépe chennyi pola örab selma**

Homage to her, opened like suns and full moons her two eyes shine forth bright light,

། ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩེ་ར་ཡིས། ། ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

**hara nyijö tuta rayi shintu drakpo'i rimné selma**

By reciting HARA with the second TUTTĀRA she eradicates the most violent epidemics.

། རྒྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། ། ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།

**chaktsal dényi sümmam köpé shiwé tündang yandrak denma**

Homage to her whose array of the three syllables of suchness has the power to perfectly pacify everything,

། བཀོད་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། ། འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

**döndang rolang nöjin tsognam jompa turé rabchö nyima**

The hosts of demonic, malignant and zombie-like spirits are vanquished by TURE, the unsurpassable mother.

། ལྷ་བའི་སྤྲུགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། ། རྒྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ལྷ་གཅིག་

**tsawé ngak kyi töpa chaktsal wani nyishu tsachik**

These are the praises with the root mantra, the twenty-one salutations.

## BENEFITS

༄༅། །ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི། །སློབ་ལྷན་གང་གི་རབ་དང་བརྗོད་དེ།

**lhamo lagu yandak denpé loden gang gi rabdang jödé**

He who has perfect devotion to the Goddess, a wise man who clearly recites this,

།སློབ་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།

**södang törang langpar chené drenpé mijik tamché rabter**

Who remembers her at dusk and at dawn upon rising to him will be granted absolute fearlessness.

།སླིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བྱེད། །ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ།

**dikpa tamché rabu shijé ngöndrö tamché jompa nyidö**

All evil actions shall be completely purified, all evil states completely destroyed

།རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། །སྟུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ།

**gyalwa chéwa drakdün namkyi nyüdrü wangni kyurwar gyurla**

Seventy million Buddhas shall swifly empower him.

།འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་སྐྱབ་དེར་འགོ།

**dilé chéwa nyini tobching sangyé gopang tartüg derdrö**

In this life he shall attain greatness and ultimately proceed to Buddhahood.

།དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །བསྟེན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགོ་བ།

**déyi dügni drakpö chenpo tené paam shenyang drowa**

Through this the strongest of poisons, poisonous objects and places, and even poisons

།ཟོས་པ་དང་ནི་འཇུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ།

**zöpa dangni tüngpa nyi kyang drenpé rabtu selwa nyitob**

Eaten or drunk by other beings will be completely purified by remembering her.

།གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །སྐྱབ་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྐྱངས་ཏེ།

**döndang rimdand dük gi zirwé dugngal tsokni nampar pangté**

Afflictions from poison, plagues and negative forces, all his suffering shall come to cessation –



།སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན།

**semchen shenpa namla yang ngo nyisüm dündü ngönpar jöna**

This will be so for other beings too. Who truly recite this twice, thrice or seven times

།བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང། །འོར་འདོད་པས་ནི་འོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།

**budö péni butob gyurshing nordö péni nornam nyi tob**

And desires a son, will have a son or desiring wealth will gain such wealth

།འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར།

**döpa tamché tobpar gyurla geknam méching sosr jomgyur chik**

All he has wished for shall be obtained and obstacles will subside by themselves.

།འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ་རྗོགས་སོ། །ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྐྱོད་པ་འདི་ནི་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་  
རྒྱས་རྣམ་པར་སྐྱང་མཛད་ཆེན་པོས་གསུངས་པ་དེ་རྒྱུད་ལས་ཕྱུང་བའོ། །།

*This completes the Praise to Arya Tārā, the 21-fold homage.*



Translated by the Padmakara Translation Committee with Sanskrit diacritics inserted by Lhasey Lotsawa Translations.

© Padmakara Translation Committee. Reproduced with permission.